

本集內容

Wimbledon: The oldest tennis tournament explained 溫網：歷史最悠久的網球錦標賽

文字稿

Wimbledon is the oldest tennis tournament in the world. The first Championships were 145 years ago in 1877 with men's games only. Women were allowed to take part a few years later in 1884.

溫布頓網球錦標賽是世界上歷史最悠久的網球錦標賽，第一屆錦標賽於 145 年前，即 1877 年舉行，當時只有男子比賽，從 1884 年開始，女性也被允許參賽。

In all that time, there's only been a few years where the tournament couldn't be held – during both world wars and in 2020 because of the Covid pandemic. When the Germans bombed London in World War Two, part of the roof at Centre Court was destroyed, which took years to repair.

直至今日，只有幾年的賽事無法照常舉辦，包括兩次世界大戰期間和 2020 年，由於新冠肺炎疫情的影響，比賽被取消，在第二次世界大戰中，德軍轟炸倫敦，中央球場的部分頂棚被毀，之後用了數年時間才完成修復。

Wimbledon is played on outdoor grass courts and is one of the four major Grand Slams, along with the Australian Open, the French Open and the US Open.

溫網比賽在室外草地球場舉行，是“四大滿貫”賽事之一，其它三項賽事是澳大利亞網球公開賽、法國網球公開賽和美國網球公開賽。

Many consider it to be the most prestigious prize you can get in tennis. Roger Federer is the most successful men's singles player with eight titles and Czech American Martina Navratilova holds the record for women with nine.

許多人認為溫網是運動員能在網球運動中獲得的最具聲望的獎項。羅傑·費德勒是最成功的男單選手，八度奪冠，捷克裔美國選手瑪蒂娜·納芙拉蒂洛娃以九次奪冠保持著女子單打的紀錄。

The tournament takes place every year in Wimbledon, southwest London for two weeks from the end of June. And it's well-known for some recognisable traditions.

這項賽事每年在倫敦西南部的溫布頓舉行，6 月底開賽為期兩周，比賽以一些為人熟知的傳統而聞名。

For example, the teenagers who play an important role in making sure the tournament runs smoothly – known as ball girls and boys... or the dress code – players must wear all-white and can be disqualified from the competition if they don't. It's also tradition for spectators to eat strawberries and cream and drink Pimm's, a British liqueur. And then there's the Royal Family, who usually make an appearance with the royal box at Centre Court.

比如，在確保比賽順利進行方面，十幾歲的孩子們起著重要的作用，他們被稱為“球童”，運動員須遵守著裝要求，穿白色服裝，否則可能被取消比賽資格，觀眾看球時邊吃草莓配奶油，邊喝一種叫皮姆酒的英國利口酒，也是溫網一大傳統，還有前來觀賽的英國王室成員，他們通常現身於中央球場的王室包廂。

Because we're in England, rain used to be a big problem at Wimbledon and suspend matches a lot, but in 2009, a retractable roof was built on Centre Court, which now means player can continue whatever the weather.

英格蘭常年陰雨綿綿，比賽也經常因此被迫暫停，但在 2009 年，中央球場上方建造了一個可開合的頂棚，這意味著球員可以在任何天氣下繼續比賽。

影片連結

<https://bbc.in/3HCZMcH>